

Hervormde Gemeente Giessendam/Neder- Hardinxveld

Wijkgemeente 2 Noord

Oude Kerk, vrijdag 15 april 2022

Aanvang 19.30 uur



Voorganger: Ds. M. Dubbelman

Goede Vrijdag

Voor de dienst

Zang: Too small a price (Don Francisco)

I awoke to hear the jailer turn the key and push the door.
'Get out here!' he shouted, but I stayed there on the floor,
frozen in the terror that rose and filled my brain.
I knew what they intended; I could not face the pain.

*Ik werd wakker, hoorde dat de cipier de sleutel omdraaide en de deur openduwde.
'Kom eruit!' riep hij, maar ik bleef daar op de grond,
bevroren door de angst die opkwam en mijn brein vulde.
Ik wist wat ze van plan waren; ik kon die pijn niet aan.*

Then soldiers came into the cell and dragged me to the yard
They threw me down before a cross and brought the whip down hard
'Carry it!' they shouted, as I struggled to my feet
I put my shoulder under it; dragged it to the street

*Toen kwamen er soldaten de cel binnen en sleepten me naar de binnenplaats.
Ze gooiden me neer voor een kruis en sloegen me hard met de zweep.
'Draag het!' riepen ze, terwijl ik me overeind worstelde.
Ik legde het op mijn schouder; sleepte het naar de straat*

I stumbled through a wall of screams as they drove me through the gate
It seemed that thousands lined the streets, their voices filled with hate
Like a wolf pack in the night that moves in for the kill
They closed the gap and followed us as we started up the hill

*Ik strompelde door een muur van geschreeuw toen ze me door de poort dreven.
Het was alsof duizenden mensen langs de straten stonden, stemmen vol van
haat.
Als een wolvenroedel in de nacht de prooi insluit om te doden
sloten ze het gat en volgden ons toen we de heuvel opgingen.*

And it seemed I'd barely reached the top when they grabbed me from behind
They threw the cross down under me and tied the ropes that bind
The arms close to the beams as they nailed the feet and hands
And they raised the cross up in the air and dropped it in its stand

*En het leek alsof ik amper de top had bereikt toen ze me van achteren vastgrepen.
Ze gooiden het kruis onder me neer en bonden de touwen vast die de armen dicht bij de balken houden terwijl ze mijn voeten en handen vastspijkerden.
En ze zetten het kruis overeind en lieten het in het gat zakken.*

Through a blur of pain I saw the cross there next to mine
There were people all around it so I looked to read the sign
It was nailed there up above His head so the world could see the news
That the man who seemed so helpless there was the King of all the Jews

*Door een waas van pijn zag ik het kruis daar naast het mijne.
Er waren overal mensen dus ik keek om het bord te lezen.
Het was daar boven Zijn hoofd genageld zodat de wereld het nieuws kon zien dat die man daar die zo hulpeloos leek de Koning van alle Joden was.*

The crowd that stood around His cross made jokes about His name
They shouted, laughed and spat on Him so I joined in the game
I said, 'Hey! If you're the King why don't you get us down from here?'
The taunt just sounded hollow and it echoed in my ears

*De menigte die rond Zijn kruis stond, maakte grappen over Zijn naam.
Ze schreeuwden, lachten en spuugden op Hem, dus ik deed mee met het spel.
Ik zei: 'Hé! Als u de Koning bent, waarom haalt u ons dan niet hier vanaf?'
Mijn spot klonk hol en het echode in mijn oren,*

'cause He looked at me with eyes that seemed to reach into my heart
They shone a light on all my lies and tore my life apart
There was more that lay behind His gaze than simply blood and clay
But knowing was too much for me; I had to look away.

*omdat Hij me aankeek met ogen die in mijn hart leken te kijken.
Ze lieten me al mijn leugens zien en alles van mijn leven.
Er lag meer achter Zijn blik dan alleen bloed en klei
maar 't weten was te veel voor mij; ik moest van Hem weggijken.*

Then I chanced another look at Him as He was looking down
Where the soldiers who'd just crucified us drank there on the ground
And although He spoke them quietly, somehow His words came through
He said 'Father, please forgive them; they don't know what they do'

*Toen wierp ik nog een blik op Hem terwijl Hij naar beneden keek,
waar de soldaten die ons net hadden gekruisigd zaten te drinken.
En hoewel Hij ze zachtjes sprak, kwamen Zijn woorden toch over.
Hij zei: 'Vader, vergeef het hun alstublieft; ze weten niet wat ze doen'.*

Then as if they'd heard Him speak, the crowd began to roar
Whipped to frenzy by the priests who urged them on to more
But the worse the accusations, now, the plainer I could see
The guilt of the accusers - not the One there next to me

*Toen, alsof ze Hem hadden horen spreken, begon de menigte te brullen,
tot razernij opgezweept door de priesters die hen hierbij aanspoorden.
Hoe erger de beschuldigingen waren, hoe duidelijker ik
de schuld zag van de aanklagers - niet die van Hem die naast mij hing.*

Then the man upon the other cross began to curse and swear
But his voice was filled with venom as he hurled it through the air
When all the horror that was in him and had laid his life to waste
Came out in every syllable he flung in Jesus' face

*Toen begon de man aan het andere kruis te vloeken en te tieren.
Maar zijn stem was vervuld van gif toen hij het uitschreeuwde,
en al de gruwelijkheid die hem bond en zijn leven had verwoest
kwam nar buiten in elke lettergreep die hij Jezus in het gezicht slingerde.*

And Jesus only looked at him, but something rose inside of me
And in spite of all that watched us there, it couldn't be denied
Because His righteousness and innocence were shining bright and strong
I just couldn't keep my silence and that cursing still went on

*En Jezus keek alleen naar hem, maar iets kwam in mij naar boven,
en hoewel iedereen naar ons keek, kon het niet worden ontkend:
Omdat Zijn gerechtigheid en onschuld helder en sterk te zien waren
kon ik gewoon niet zwijgen, en dat vloeken ging nog steeds door.*

I cried out, 'Don't you fear the wrath of God even at the end?
You'll curse us both into the pit - is that what you intend?
We're only getting what we're due - we've sinned our whole lives long
But don't you talk to Him that way - He's done nothing wrong!'

*Ik riep uit: 'Vrees je niet de toorn van God, zelfs aan het eind van je leven?
Je vloekt ons allebei de hel in - is dat wat je van plan bent?
We krijgen alleen wat ons toekomt - we hebben ons hele leven lang gezondigd.
Maar praat niet zo tegen Hem - Hij heeft niets verkeerd gedaan!'*

Then with all my courage, in a voice not quite my own
I asked Him 'Lord, remember me when you sit upon Your throne'
He answered me and, even then, His love was undisguised
He said 'Before the sun has set today, you'll be with Me in Paradise'

*Toen vroeg ik met al mijn moed, met een stem die de mijne niet leek,
aan Hem 'Heer, denk aan mij als U op Uw troon zit'.
Hij antwoordde mij, en zelfs toen was Zijn liefde onverholen.
Hij zei: 'Voordat de zon vandaag onder is, ben je bij Mij in het Paradijs'.*

Well the shouts and curses did not stop even when the sunlight ceased
But somehow in the midst of it, my soul had been released
And though the agony continued, it was still too small a price
To be allowed to hear those words, and to die beside the Christ!

*Het geschreeuw en gevloek stopten niet, zelfs niet toen het zonlicht verdween.
Maar op de een of andere manier was mijn ziel vrij geworden.
En hoewel de pijn aanhield, was het nog steeds een te lage prijs
om die woorden te mogen horen en naast de Christus te sterven!*

Then darkness changed to dawning
And I heard the sound of voices
The air was warm around me
I stood beside a stream

*Toen veranderde duisternis in licht
en ik hoorde het geluid van stemmen.
De lucht om me heen was warm,
en ik stond naast een rivier.*

And Abraham was speaking
To the multitudes before him
The unfolding of the Answer
To our prayers and hopes and dreams

*En Abraham sprak
tot de menigte voor hem,
het Antwoord werd ontplooid
op onze gebeden en hoop en dromen.*

Then far across the chasm
Came a rumbling like the thunder
And the Prince Of Peace came shining
From His mouth the power screamed

*Toen kwam van ver over de kloof
een gerommel als de donder
en de Vrededorst kwam, stralend,
Uit zijn mond klonk luid de kracht.*

And the walls and towers crumbled
And the gates of hell went under
A thousand sang the victory
We have been redeemed

*En de muren en torens verbrokkelden
en de poorten van de hel gingen ten onder
terwijl duizenden de overwinning zongen
'We zijn verlost!'*

Jesus is the Lord of all (3x), we have been redeemed
Jesus is the Lord of all (3x), we have been redeemed
Joy, joy, joy, joy, joy, joy
Jesus is the Lord of all (3x), we have been redeemed

*Jezus is aller Heer! (3x), wij zijn verlost!
Jezus is aller Heer! (3x), wij zijn verlost!
Vreugde, vreugde, vreugde; vreugde, vreugde, vreugde.
Jezus is aller Heer! (3x), wij zijn verlost!*

Orgelspel, mededelingen op het scherm

Liturgie

Binnenkomst kerkenraad

Welkom en afkondigingen

Voorzang Opwekking 717

Stil mijn ziel wees stil,
en wees niet bang
voor de onzekerheid van morgen.
God omgeeft je steeds
Hij is er bij,
in je beproevingen en zorgen.

God, U bent mijn God,
en ik vertrouw op U
en zal niet wankelen.
Vredevorst, vernieuw een
vaste geest binnen in mij
die rust in U alleen.

Stil mijn ziel wees stil
en dwaal niet af.
Dwars door het dal zal Hij je leiden.
Stil, vertrouw op Hem,
en hef je schild tegen de pijlen van verleiding.

God U bent mijn God...

Stil, mijn ziel, wees stil
en laat nooit los
de waarheid die je steeds omarmd heeft.
Wacht, wacht op de Heer.
De zwartste nacht
verdwijnt wanneer het daglicht doorbreekt.

God U bent mijn God...
Ik rust in U alleen.

Votum en groet

Zingen Psalm 22 vers 3 en 4

U smeekten *zij, van mensenhulp* ontbloom,
en *zijn gered*; *zij hebben* in hun nood
op *U vertrouwd, van schaamte* nimmer rood,
na *hun gebeden*.
Maar *ik, ik* ben een *worm, van elk vertreden*;
een *worm, geen* man;
een *spot en smaad* van mensen,
die *'t boze volk, naar zijn baldadig* wensen,
beschimpen kan.

Al wie mij *ziet, bespot mij*, boos te moe.
Men *schudt het* hoofd, men *steekt de lip* mij toe,
Daar *ik 't gebed tot God* vertrouwend doe,
moet *ik nog* horen:
"Dat *God, op Wie* hij *steunt, hem gunstig'* oren
verleen', hem redd'; dat *die nu hulp doe* komen
en *hem, in wie Hij heeft Zijn lust* genomen,
in ruimte zet'."

Geloofsbelijdenis

Zingen Op Toonhoogte 132 vers 1, 2 en 3

1 Zie hoe Jezus lijdt voor mij,
aan het kruis de dood nabij.
Die voor mij het oordeel draagt;
Hij die tot zonde wordt gemaakt.
Wat een offer – Hij voor mij!
Wie wil worden zoals Hij?
Zoveel pijn, ongerechtigheid,
is op Hem die voor mij strijdt.

2 Zie hoe Jezus biddend strijdt
met de pijn, verlatenheid.
Zo alleen, verwond, roept Hij:
Mijn God, waarom verlaat U mij?
Zie wat Jezus heeft gedaan,
in Zijn lijden heeft doorstaan.
Zoveel liefde verwondert mij,
niemand heeft zo lief als Hij.

3 Als de Heer zijn leven geeft
vlucht de dag, de aarde beeft.
Zelfs de dood verliest haar macht
als Jezus roept: het is volbracht!
Waarlijk Hij is Zoon van God,
die voor ons gekruisigd wordt.
Door Zijn wonden genezen wij;
in Zijn dood maakt Hij ons vrij.

Gebed

Schriftlezing Mattheus 27 : 35 - 44

Inzameling van de gaven

Zingen Op Toonhoogte 116

1 Is dat, is dat mijn Koning?
Dat aller vaad'ren wens?
Is dat, is dat zijn kroning?
Zie, zie, aanschouw de mens!
Moet Hij dat spotkleed dragen,
dat riet, die doornenkroon?
Lijdt hij die smaad, die slagen?
Hij, God, Uw eigen zoon?

2 Ja, ik kost hem die slagen,
die smarten en die hoon;
ik doe dat kleed hem dragen,
dat riet, die doornenkroon.
Ik sloeg hem al die wonden,
voor mij moet hij daar staan,
ik deed door mijne zonden
Hem al die jamm'ren aan.

3 O Jezus! man van smarten,
Gij aller vaad'ren wens,
herinner aller harten
't aandoenlijk: 'Zie, de mens!'
Laat mij toch nooit vergeten
die kroon, dat kleed, dat riet;
dit trooste mijn geweten;
't is al voor mij geschied!

Verkondiging: Het spotten van de omstanders

Zingen Op Toonhoogte 125

1 Mijn Verlosser hangt aan 't kruis,
hangt ten spot van snode smaders.
Zoon des Vaders, waar is toch Uw almacht thans,
waar Uw goddelijke glans?

2 Mijn Verlosser hangt aan 't kruis,
en Hij hangt er mijnentwegen,
mij ten zegen. Van de vloek maakt Hij mij vrij,
en Zijn sterven zaligt mij.

3 Mijn Verlosser hangt aan 't kruis,
zou ik dan in droeve dagen
troostloos klagen? Als ik naar Zijn kruis mij richt,
valt mijn eigen last mij licht.

4 Mijn Verlosser hangt aan 't kruis!
'k Heb mij, Heer, voor dood en leven
U gegeven. Laat mij dan in vreugd en pijn
met U in gemeenschap zijn.

Dankgebed

Zingen Psalm 118 vers 13

*Gezegend zij de grote Koning,
Die tot ons komt in 's HEEREN naam!
Wij zeeg'nen u uit 's HEEREN woning;
wij zegenen u al te zaâm.
De HEER is God, door Wie w' aanschouwen
het vrolijk licht, na bang gevaar;
bindt d' offerdieren dan met touwen
tot aan de hoornen van 't altaar.*

Zegen

Na de dienst

Zang: Op Toonhoogte 203

Meer dan rijkdom,
meer dan macht,
meer dan schoonheid
van sterren in de nacht,
meer dan wijsheid
die deze wereld kent
is het waard
te weten wie U bent.

Meer dan zilver,
meer dan goud,
meer dan schatten
door iemand ooit aanschouwd,
meer dan dat,
zo eindeloos veel meer
was de prijs
die U betaalde Heer.

In een graf
verborgen door een steen,
toen U zich gaf
verworpen en alleen;
als een roos
geplukt en weggegooid
nam U de straf
en dacht aan mij,
meer dan ooit.